

not used

Def. Doc. No. 2039

Exh. No.

Translated by
Defense Language Branch

The Discipline of Unit and Soldiers, Returning from
the China Incident Area and Control and Guidance
of Their Belongs.

April 8th 1938.
Army, China, Secret. No. 1079

From: The Vice Minister

To : Chief of Staff of the Central China Expeditionary Force,
the North China Area Army, Korean and Formosan Armies,
and the Imperial Guards Division Chief of Staff of the
11th Division and the chiefs of staff of the remaining
divisions, the 3rd, 5th, 6th, 9th, 10th, 14th, and 16th.
Also the remaining chiefs of staff of the 2nd, 4th, 7th,
8th, and 12th division.

Although we have already notified by orders about the discipline
of units and soldiers returning from the China Incident area
and the control and guidance of their belongings in No. 483 and
484 and No. 493, Secret, Army, China, in 1938, we wish to repeat
again the orders especially about the following in guidance, in
view of the evidence of the returning units lately. The attached
paper is for your reference.

1. The true intent of the discipline and the guidance and control of belongings is not for exposing crimes but for protecting our honourable officers and soldiers and crowning their military service with perfection, and elevating the general honour and dignity of the entire military service. However, there are those who slander the police concerned or hide things or entrust things to other or send them by mail, which they acquired illegitimately misunderstanding the true intention of the above.
2. The commanders of the troops are responsible for the guidance and control of the discipline of the returning troops and the control of their belongings. The KEMPEI as a rule co-operate with them acceding to the requests of the commanders except in special cases, in which the military police carry out the examination according to their own opinion. Despite this, there are some who leave the matter to the KEMPEI and rather remain unconcerned spectators with displeased looks.

Def. Doc. No. 2089

3. Despite the fact that you can execute controls of belongings of returning units and their men by routine spiritual education and timely inspection of their belongings, there are some who do not take up any means of control saying it is impossible because they can not let them know of their returning prior to embarkation from the view point of military security.
4. There are some who are not so severe towards officers while being very severe towards soldiers, or some officers who do not have any idea of setting a good example for their subordinates by not voluntarily submitting themselves to their superiors for inspection and in some cases some unexpected corruption cases were caused by lack of thoroughness of method, though inspection were made several times.
And, in general, there is a tendency of the inspections of the belongings of those who are attached to headquarters of being inadequate.
5. There are many official packages and unit baggage which have private things in them especially things which are illegitimate or easy to be misunderstood as illegitimate. As it is commonly inconvenient to open and examine these packages, it is necessary to control these thoroughly on the responsibility of the commanders of the units of the place of origin where the packages are made. And in order that the contents of the package may be clear to make it convenient for transportation, to protect them from becoming lost and to make the handling easier, it is proper and necessary to take measures to show the number and contents clearly.
6. There are some who have some unlawful things in their possession still after their return to their original units or mobilized units or organized units, or some who want to buy some unlawful things after being discharged. It is necessary therefore make another inspection again between the time of their return to their original units and until the time that they are discharged.
7. When they are going home, some of them waste money to buy souvenirs.

(Refer to the attached sheets)

Def. Doc. No. 2099

CERTIFICATE OF AUTHORITY

I, who occupy the post of the Chief of the Document Section of the First Demobilization Office, hereby certify that the document hereto attached written in Japanese, consisting of 31 pages and entitled "Reference for Discipline of Units and Soldiers Returning from Overseas and Control and Guidance of Their Carrying, Sending Back and Consigning of Things." is a document edited by the Japanese Government (War Ministry)

Certified at Tokyo,
on this 14th day of August, 1947.

/S/ MIYAMA, Yoso (seal)

Chief of the Document Section of the First Demobilization Office.

I hereby certify that the above signature and seal were affixed hereto in the presence of the Witness.

At the same place,
on the same date.

Witness: KAZUMA, Isaburo (seal)

支那事變ヨリ歸還スル軍隊及軍人ノ軍紀風紀及携行物件ノ指導取締ニ關スル件（昭和十三年四月八日一〇七九號）

次官ヨリ中支派遣軍、北支方面軍、朝鮮、臺灣軍參謀長及近衛、第十一師團參謀長、留守第三、第五、第六、第九、第十、第十四、第十六師團參謀長竝ニ第一、第二、第四、第七、第八、第十二師團留守參謀宛通牒

支那事變ヨリ内地へ歸還スル軍隊軍人ノ軍紀風紀及携行物件ノ指導取締ニ關シテハ茲ニ昭和十三年陸支密第四八三號、同第四八四號及同陸支密第四九三ニヨリ夫々依命通牒シアル所先般歸還サル軍隊ノ實跡ニ鑑ミ將來特ニ左記ノ點ニ留意シ指導相成度重ネテ依命通牒ス
追テ別紙參考ノ爲送付ス

左記

一 軍紀風紀及携行物件ノ指導取締ノ真意ハ徒ラニ辜犯ヲ摘發セントスルモノニ非ラスシテ名譽アル將兵ヲ保護シ其ノ武勳ニ有終ノ美ヲ發揮セシメ以テ軍全般ノ名譽ト威信トヲ昂揚セントスルニ在リ然ルニ其ノ真意ヲ誤解シ徒ラニ取締官憲ヲ誹謗シ或ハ隱蔽シ或ハ不正入手物件ヲ他人ニ托シ又ハ郵送スルモノアリ

二 歸還ヤシメラルル軍隊ノ軍紀風紀ノ指導取締及携行物件ノ取締ハ軍隊指揮官ニ於テ其ノ責ニ任シ憲兵ハ軍隊指揮官ノ要求ニ應シ之ニ協力スルヲ本則トシ憲兵獨自ノ見解ニ基キ自主的ニ検査等ヲ實施スルハ特殊ノ場合ニ限ルノ主旨ナルニ拘ラス總テ憲兵ニ一任シテ顧ミス率口不快ノ念ヲ以テ憲兵ノ検査等ヲ傍觀シアルモノアリ

三 歸還スル軍隊及軍人ノ携行物取締ハ平素ニ於ケル精神教育ト適時實施スル検査等ニヨリ之ヲ實施シ得ルモノナルニ拘ラス軍隊保護上乗船前ニ於テハ歸還ノ事ヲ知ラシメ得サルヲ以テ實施不可能ナリト做シ何等取締上ノ處置ヲ講ヤサルモノアリ

四 兵ニ對スル取締嚴ナルニ反シ幹部ニ對スル注意疎慢ナルモノ或ハ幹部ニ於テ自ラ進ンテ上官ノ検査ヲ受ケ範ヲ下ニ示サントスルノ著意ニ缺クルモノ或ハ數回検査ヲ實施スルモ其ノ方法的確ナラス爲ニ豫期ヤサル不正事件ヲ生ヤルモノ等アリ

又一般ニ司令部、本部等ノ所屬ノ者ニ對スル注意不十分ナリ

五 除屬荷物又ハ公用行李中ニ私物特ニ不正又ハ不正ナリト誤解ヤラレ易キ物件ヲ入レアルモノ相當多シ是等ハ梱包後開梱検査ヲ實施スルコトハ其他共ニ不利不便ナルヲ以テ原駐地ニ於ケル梱包ノ際軍隊指揮官ノ責任ニ於テ十分之ヲ取締ルノ要アリ

又荷物ノ現況ヲ明ニシ途中ノ輸送ヲ便ニシ紛失ヲ防止スルト共ニ取締ヲ容
易ナラシムル爲梱包ノ總數及其ノ内容ヲ明ニスルハ最モ適切ニシテ且必要
ナル處置ナリ
六 原除又ハ動員、編成擔任部除ニ歸還後尙不正物件ヲ所持シ或ハ除隊後不正
品ヲ買却セントスルモノアリ原除等へ歸還後除隊迄ノ間ニ於テ更ニ検査ヲ
重ヌルヲ要スルモノアリ
七 内地歸還ニ當リ土產品ヲ購入セントシ無益ニ金錢ヲ徒費スルモノアリ

文書成立ニ關スル證明書

自分ハ第一復員局文書課長ノ職ニ居ル者ナル處、茲ニ添付セル日本語
ニ依リ印刷セラレ三一頁ヨリ成ル外地ヨリノ歸還スル軍隊及軍人ノ軍
紀風紀竝ニ拂行運送又ハ托送スル物品ノ取締指導ニ關スル參考ト題ス
ル印刷物ハ日本政府（陸軍省）ノ編纂ニ係ル文書ノ一ナルコトヲ證明
ス

昭和二十二年八月十四日 於東京

第一復員局文書課長 美 山 要 藏

右署名捺印ハ自分ノ面前ニ於テ爲サレタルモノナルコトヲ證明ス

同日 於 同 所

立會人

數 馬 伊 三 郎